

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS

(NICARAGUA *v.* HONDURAS)

ORDER OF 14 DECEMBER 1989

1989

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA *c.* HONDURAS)

ORDONNANCE DU 14 DÉCEMBRE 1989

Official citation :

*Border and Transborder Armed Actions (Nicaragua v. Honduras),
Order of 14 December 1989, I.C.J. Reports 1989, p. 174.*

Mode officiel de citation :

*Actions armées frontalières et transfrontalières (Nicaragua c. Honduras),
ordonnance du 14 décembre 1989, C.I.J. Recueil 1989, p. 174.*

Sales number

N° de vente :

572

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1989

14 December 1989

CASE CONCERNING BORDER AND
TRANSBORDER ARMED ACTIONS

(NICARAGUA *v.* HONDURAS)

ORDER

Present: President RUDA; *Judges* ODA, AGO, SCHWEBEL, Sir Robert JENNINGS, BEDJAoui, EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME, SHAHABUDEEN, PATHAK; *Registrar* VALENCIA-OSPINA.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Makes the following Order:

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Article 44 of the Rules of Court,

Having regard to the Order of 21 April 1989 by which time-limits for the written proceedings on the merits were fixed as follows: 19 September 1989 for the Memorial of Nicaragua and 19 February 1990 for the Counter-Memorial of Honduras,

Having regard to the Order of 31 August 1989 by which the President of the Court, at the request of Nicaragua, extended to 8 December 1989 the time-limit for the Memorial of Nicaragua on the merits; and

Whereas the Memorial of Nicaragua was duly filed within the time-limit as so extended;

Whereas when the Order of 31 August 1989 was adopted the question of extension of the time-limit for the filing of the Counter-Memorial of Honduras was reserved;

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1989

14 décembre 1989

1989
14 décembre
Rôle général
n° 74AFFAIRE RELATIVE À DES ACTIONS ARMÉES
FRONTALIÈRES ET TRANSFRONTALIÈRES

(NICARAGUA c. HONDURAS)

ORDONNANCE

Présents : M. RUDA, *Président*; MM. ODA, AGO, SCHWEBEL, sir Robert JENNINGS, MM. BEDJAOUI, EVENSEN, TARASSOV, GUILLAUME, SHAHABUDEEN, PATHAK, *juges*; M. VALENCIA-OSPINA, *Greffier*.

La Cour internationale de Justice,
Ainsi composée,
Après délibéré en chambre du conseil,

Rend l'ordonnance suivante :

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et l'article 44 de son Règlement,

Vu l'ordonnance du 21 avril 1989 par laquelle les dates d'expiration des délais pour le dépôt des pièces de procédure écrite sur le fond ont été fixées, pour le mémoire du Nicaragua, au 19 septembre 1989, et, pour le contre-mémoire du Honduras, au 19 février 1990,

Vu l'ordonnance du 31 août 1989 par laquelle le Président de la Cour, à la demande du Nicaragua, a reporté au 8 décembre 1989 la date d'expiration du délai pour le dépôt du mémoire du Nicaragua sur le fond, et

Considérant que le mémoire du Nicaragua a été dûment déposé dans le délai ainsi prorogé;

Considérant que lors de l'adoption de l'ordonnance du 31 août 1989 la question de la prorogation du délai pour le dépôt du contre-mémoire du Honduras a été réservée;

Whereas by a letter dated 13 December 1989 and received in the Registry the same day, the Agent of Nicaragua transmitted to the Court a copy of an agreement in Spanish reached by the Presidents of the Central American countries on 12 December 1989 in San Isidro de Coronado, Costa Rica, and drew the attention of the Court in particular to paragraph 13 of that agreement;

Whereas by a letter dated 13 December 1989 and received in the Registry on 14 December 1989, the Agent of Honduras similarly informed the Court of the agreement of 12 December 1989 and referred in particular to paragraph 13 thereof;

Whereas that paragraph records the agreement of the President of Nicaragua and the President of Honduras, in the context of arrangements aimed at achieving an extra-judicial settlement of the dispute which is the subject of the present proceedings, to instruct their Agents in the case to communicate immediately, either jointly or separately, the agreement to the Court, and to request the postponement of the date for the fixing of the time-limit for the presentation of the Counter-Memorial of Honduras until 11 June 1990;

Whereas that paragraph further provides that if no extra-judicial settlement of the dispute has been reached by that date, either Party may request that Honduras be granted six months for the filing of its Counter-Memorial;

Taking into account the agreement of the Parties, in accordance with Article 44, paragraph 2, of the Rules of Court,

THE COURT,

Unanimously,

Decides that the time-limit for the filing by the Republic of Honduras of a Counter-Memorial on the merits is extended from 19 February 1990 to a date to be fixed by an order to be made after 11 June 1990.

Done in English and in French, the English text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fourteenth day of December, one thousand nine hundred and eighty-nine, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Honduras, respectively.

(Signed) José María RUDA,
President.

(Signed) Eduardo VALENCIA-OSPINA,
Registrar.

Considérant que par une lettre en date du 13 décembre 1989, reçue au Greffe le même jour, l'agent du Nicaragua a transmis à la Cour copie d'un accord en espagnol, conclu par les présidents des pays d'Amérique centrale le 12 décembre 1989 à San Isidro de Coronado (Costa Rica), et a appelé l'attention de la Cour, en particulier, sur le paragraphe 13 dudit accord;

Considérant que par une lettre en date du 13 décembre 1989, reçue au Greffe le 14 décembre 1989, l'agent du Honduras a de même informé la Cour de l'accord du 12 décembre 1989 et s'est référé en particulier au paragraphe 13 de cet accord;

Considérant que, dans ce paragraphe, il est rapporté que le président du Nicaragua et le président du Honduras sont convenus, dans le contexte des arrangements visant à parvenir à un règlement extrajudiciaire du différend qui fait l'objet de la présente procédure, de charger leurs agents en l'affaire de communiquer immédiatement, conjointement ou séparément, l'accord à la Cour et de demander à celle-ci qu'elle diffère la date de fixation du délai pour la présentation du contre-mémoire du Honduras jusqu'au 11 juin 1990;

Considérant que ce paragraphe dispose en outre que si aucun règlement extrajudiciaire du différend n'était intervenu à cette date, l'une ou l'autre des Parties demanderait à la Cour d'accorder au Honduras un délai de six mois pour le dépôt de son contre-mémoire;

Tenant compte de l'accord intervenu entre les Parties, conformément au paragraphe 2 de l'article 44 du Règlement de la Cour,

LA COUR,
à l'unanimité,

Décide que la date limite pour le dépôt par la République du Honduras d'un contre-mémoire sur le fond est reportée du 19 février 1990 à une date à fixer par ordonnance qui sera rendue après le 11 juin 1990.

Fait en anglais et en français, le texte anglais faisant foi, au palais de la Paix, à La Haye, le quatorze décembre mil neuf cent quatre-vingt-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République du Honduras.

Le Président,
(Signé) José María RUDA.

Le Greffier,
(Signé) Eduardo VALENCIA-OSPINA.